

Kristian i Svinn (i Simtuna socken), underhäradshövding i Simtuna hundare, kungör att herr Ragvald den andra tingsdagen efter prästmötet till Håkan i Tibble (i Simtuna socken) överlät 2 öresland jord i Brunnby i Frösthults socken i utbyte mot 2 öresland jord i Kylsta i Torstuna socken. Fastar var herr Erik, Lars i Bärby, Olof i Mälby, Karl i Råby, Bengt i Stav, Lisman i Härvsta, Ingevast i Berga, ”Jonan” i Hovberga, Ulf i Röcklinge, Olof i Röcklinge, Nils i Sörby och Ingevald i Forsby. Vedervarumän var Anders i Skensta och Olof i Brunnby.

Utfärdaren beseglar.

Avskrift av Nils Rabenius i Skokl. I, fol., vol. 214 (E 8882), fol. 86r, Skoklostersaml., Sv. Riksarkivet.

Brevet anges vara utfärdat den andra tingsdagen efter prästmötet år 1376. Det kan knappast dateras närmare än till början av juli 1376. Om tidpunkten för prästmötet i Uppsala stift se kommentar till DS nr 9246 ovan.

Angående tingstider se S. Sjöberg, Om tingstider under landskapslagarnas och landslagarnas tid före 1614 (i Rättshistoriska studier 3, 1969), s. 63 f., 87.

Om den svit av 15 brevavskrifter från 1375 och senare rörande Brunnby i Frösthults socken vari detta brev ingår, se J. Liedgren i *Donum Boëthianum* (1950), s. 246 f. Om den för urkundsförfalskning kände Nils Rabenius se även N. Ahnlund, Nils Rabenius (1648–1717). Studier i svensk historiografi (1927) samt C. Gejrot i *Arkiv, samhälle och forskning* 2004:1–2, s. 24 ff.

Om Brunnby och de i brevet nämnda orterna i Simtuna härad se DMS, Uppland 1:8.

Jämför liknande brev i DS nr 8756, 8821 och 9330.

Allom thøm thetta bref höra hælsar iak *Cristern* i Swinne underhæradzhöfdinge i Symbo hundare ewerdelika med warum Herra. Se allom kunnuth ath aahrum eftir war Herra byrd MCCCLXXVI ok a annan tingsdagin næst war efftir prestamoth tha war hærra Rangualdir a waro tinge ok gjorde eet skifte med Haakonne i Tigbyle a thesso maatho sa ath hærra Rangwaldir loth Haakone tw örisland jord i Brunby i Frostolfta sokn fore tw orisland jord i *Kylistom* j Thorstuna sokn ok afhændr han sik the förnempfde jord ok sina arfwa ok satte under Haakone ock hans arfwa. Thesse waro fasta til herra Erikir, Laufrins i Bergby¹, Olafwir i Mæthælby², Carl i Raaby³, Benedictir i Staf⁴, Lisman jn Herr[u]istom^{a,5}, Jngewastir i Bergum⁶, Jonan^b i Hobærge⁷, Ulfwir i Ryklinge⁸, Olafwir i *samma* byenom, Niclís i Syderby⁹, Ingewalder i Forsby¹⁰. Thesse waro withærwaru mæn Andris i *Skinastom*¹¹ ok Olafwir i Brunby. In cuius protestationis testimonium sigillum meum præsentibus est appensum. Scriptum die, anno supradict[is]^c.

^a Svårläst ms; jfr Heruistom i DS 8756 och 8821. ^b Så ms för väntat Jonas eller liknande; jfr dock fasten Jonan i Syderby i det ovannämnda DS nr 9330. ^c supradict ms.

¹Bärby i Simtuna socken. ²Mälby i Frösthults socken. ³Råby i Simtuna socken. ⁴Stav i Simtuna socken. ⁵Härvsta i Simtuna socken. ⁶Berga i Simtuna socken. ⁷Hovberga i Tärna socken. ⁸Röcklinge i Västerlövsta socken. ⁹Sörby i Västerlövsta socken. ¹⁰Forsby i Simtuna socken. ¹¹Skensta i Frösthults socken.